



# SYNDICAT DES APICULTEURS DE THANN & ENVIRONS

89, Route de Cernay  
68800 VIEUX-THANN

Site Internet : <http://rucherecole68.thann.free.fr>



## L'ECHO DU RUCHER

**N° 25**

Texte : R. Hummel, R. Jung, C. Robischung,  
H. Boeglen

Rédaction et mise en pages: R. Jung

Copies réalisées par les services de la Ville de Thann  
et la Mairie d'Aspach le haut.

Diffusion : R. Hummel

**Avril 2011**

# Editorial

Lors de l'Assemblée Générale du 15 janvier 2011 un nouveau comité a pris ses fonctions. Monsieur NEFF, après 25 années de présidence, a souhaité prendre sa retraite et accède maintenant à la haute fonction de Président d'Honneur.

## Les membres du nouveau comité :

Président	M. Robert HUMMEL
1 <sup>er</sup> Vice-président	M. Gérard DREYER
2 <sup>ème</sup> Vice-président	M. Claude ROBISCHUNG
Secrétaire	M. Roger JUNG
Trésorier	M. Alain TOCLER
Webmestre	M. Hervé BOEGLÉN
Assesseurs	M. Pierre BURKEL
	M. Claude BURGUNDER
	M. Claude GUERBET
	M. Michel PALUT
	M. Salem SADI

---

Ce nouveau comité va assurer la continuité de la vie de notre association. De plus, il a l'honneur d'organiser le *Congrès 2011 des Apiculteurs du Haut-Rhin* qui aura lieu le 30/10/2011. La préparation de cette manifestation va demander à nos membres, et en particulier au comité au grand complet, un engagement sans faille et un nombre d'heures de travail considérable. Pour que cette journée soit fructueuse, cordiale et conviviale, la participation du plus grand nombre est, en effet, indispensable.

---

### Petit proverbe sur le miel et les hommes

- « L'homme paresseux ne se nourrit jamais de Miel »
- « Les paroles aimables sont un rayon de Miel »
- « Si tu aimes le Miel, ne crains pas l'aiguillon »

le Président  
Robert HUMMEL

---

## Les tilleuls

A. MARECHAL

Avec cette nouvelle chronique flore, Albert Maréchal nous parle essentiellement de deux espèces de tilleuls, le tilleul à petites feuilles (*Tilia cordata*) et le tilleul à grandes feuilles (*Tilia platyphyllos*).

Les deux espèces sont assez communes dans nos régions, fréquemment plantées dans les parcs et jardins ainsi qu'en alignement. Le tilleul à petites feuilles présente une silhouette plutôt arrondie et s'élève jusqu'à 38 mètres. Les feuilles sont petites (8x8 cm), bien planes, glabres excepté quelques touffes de poils roux dessous à l'angle des nervures et qui constituent le signe distinctif. Les fleurs de ce tilleul sont très abondantes en milieu d'été, faisant virer la couronne au jaune crème. Il y a de 5 à 15 fleurs par bractée. L'arbre commence à fleurir lorsqu'il est relativement jeune.

Le tilleul à grandes feuilles présente une silhouette élevée jusqu'à 42 mètres. Les feuilles, vert foncé terne et légèrement velues, sont nettement plus grandes (15x15 cm). Les fleurs, au nombre de 3 à 6 par bractée, apparaissent en milieu d'été.

Ces deux espèces de tilleuls ont donné, par hybridation, le tilleul



Tilleul à larges feuilles (haut) et Tilleul argenté (bas)

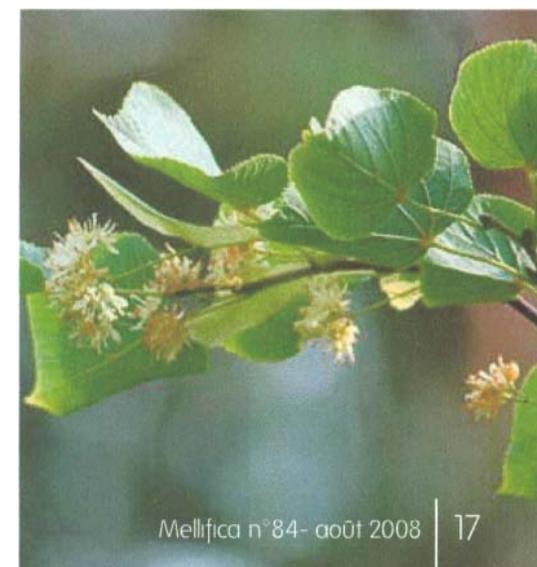
commun (*Tilia x europaea*). Cet hybride est souvent rencontré le long des routes et dans les parcs. Ses fleurs sont pendantes, de 4 à 10 par bractée et apparaissent en été.

Les fleurs de tilleuls contiennent

une huile essentielle à laquelle le farnésol communique son parfum agréable. Les fleurs renferment des glucosides flavoniques quercitrosides, du tanin protocatéchique et une quantité importante de mucilages.

Les fleurs sont utilisées en infusion, comme diaphorétique, antispasmodique et contre les catharres des voies respiratoires. L'écorce qui contient des poly-phénols et des coumarines est employée comme cholérétique et l'aubier, en décoction, est antirhumatismal. Les fleurs du tilleul sont très visitées par les abeilles et le miel qu'elles en produisent est recherché par les consommateurs. Ce miel possède un arôme mentholé très caractéristique, balsamique et persistant. Sa saveur puissante et intense rappelle les parfums tenaces des sous-bois de tilleul en fleur. Ce miel laisse parfois une très légère amertume en fin de dégustation. Il est de couleur claire, légèrement ambrée et prend différentes teintes de jaune en se solidifiant. Sa cristallisation progressive induit une granulation moyenne. Sa conservation est bonne malgré une teneur en eau parfois élevée. Il contient du potassium, du cal-

cium et du manganèse et est conseillé aux personnes nerveuses et insomniaques. La floraison des tilleuls est de courte durée, ce qui rend la récolte totalement tributaire des conditions météorologiques. Attention, il existe un tilleul indésirable. Vous croiserez certainement, au cœur de l'été, un tilleul extrêmement parfumé dont les fleurs ont un aspect cireux. Ses feuilles ont la face inférieure argentée et si vous prenez la peine de regarder sous la couronne de l'arbre, vous apercevrez une multitude d'insectes butineurs morts. Le nectar de ce tilleul est toxique pour les abeilles et les bourdons. Il s'appelle le tilleul argenté (*Tilia tomentosa*) et est originaire de Hongrie et des Balkans jusqu'à l'ouest de l'Asie. C'est le tilleul à éviter. •



Tilleul à petites feuilles (*Tilia cordata*)

# *Butinons*



# *Papotons*

Deux avettes s'en allaient par cette belle journée d'un coup d'aile bien décidé. Et si nous allions faire un tour du côté de Pellefue dit l'une d'elles avec un fort accent local ? Car il ne faut pas perdre de vue que nos Abeilles Alsaciennes cultivent avec délice cette spécificité qui perdure dans nos ruchers à l'écoute qu'elles sont, de nos Vieux Apiculteurs locaux ! J'en connais même qui leur interdisent le port du soutien gorge jaune, particulièrement du côté de Mitzach.

Bellevue donc est le fief de René notre ancien Président et le voisin de Robert notre nouveau Président, une affaire locale somme toute !

René Neff a présidé pendant 25 années consécutives aux destinées de notre Syndicat et en a fait cette institution reconnue par tous et cette pépinière d'apiculteurs qu'il a formés d'une ouverture d'esprit exceptionnelle notamment lors de ces réunions du samedi après-midi autour d'une bouteille de « Carola » ! Qu'il en soit ici encore une fois remercié.

Pour la petite histoire, la Fée électricité a mis le feu à son rucher. Sans attendre l'intervention des pompiers, il s'activa comme un diable à éteindre l'incendie tant et si bien que si les murs brûlèrent et que les ruches furent bien entamées par les flammes, toutes ses abeilles survécurent. Il en a encore la larme à l'œil lorsqu'il évoque ce passage douloureux, mais je crois que tant d'années après, nos protégées lui en sont toujours reconnaissantes et le lui prouvent en venant le visiter de temps à autre.



## VARROASE :

### UN TRAITEMENT ALTERNATIF BIO ?

Le varroa est un acarien qui préoccupe la majorité des apiculteurs. Il s'accroche à l'abeille et suce son hémolymphe tout en lui transmettant des virus. Il infeste également les larves d'abeilles avec sa progéniture ce qui conduit, soit à la destruction de la larve d'abeille, soit à la naissance d'abeilles handicapées. Depuis son apparition au début des années 80, plusieurs traitements ont été mis au point pour limiter son influence dans les ruches. Dans la plupart des cas, il s'agit de traitements chimiques à base de pesticides et plus précisément d'acaricides (le varroa est un acarien). Bien que ces traitements soient efficaces, ils ne sont pas neutres pour les abeilles et l'on constate notamment une contamination des cires par les molécules issues des traitements. La quantité de produit actif, même si elle reste très inférieure à la dose létale (voir article sur les pesticides dans L'Echo N°24), ne permet pas d'écarter l'apparition d'effets sublétaux, d'autant plus importants que la dose de pesticides s'accroît dans la ruche. En effet, un acaricide reste un insecticide donc nocif pour l'abeille. L'autre problème est la diminution de l'efficacité du produit dans le temps du fait du développement de mécanismes de résistance chez le varroa (la nature est bien faite, même si dans ce cas cela ne nous arrange pas).

En ce qui concerne les traitements naturels, on trouve le thymol qui a fait la preuve de son efficacité. Il présente cependant comme inconvénients d'agiter la colonie durant les jours suivant l'application et d'avoir une efficacité qui dépend de la température ambiante. Comme le souligne Robert Hummel dans les travaux du mois d'avril (voir notre site Internet rubrique Calendrier apicole), on peut aussi diminuer la population de varroas de manière importante par la méthode du cadre de mâle. On a en effet remarqué que le varroa préfère pondre dans les cellules de mâle (de taille plus importante). En plus d'être une méthode de surveillance de la fièvre d'essaimage, cette technique présente l'avantage d'être une méthode de régulation de la population de varroas totalement naturelle.

Existe-il un traitement naturel contre la varroase aussi efficace et simple d'emploi que les traitements chimiques ? Il semble que oui d'après le scientifique Marc-Edouard Collin qui a présenté ses résultats d'expérimentation de traitements à base d'Huiles Essentielles (HE) au dernier congrès national de l'apiculture française à Poitiers. Sur quinze HE testées deux sont très prometteuses. Il s'agit de *Pimpinella anisum* (anis vert) et ***Thymbra capitata* (Origan d'Espagne)**. Ce dernier semble plus efficace que l'anis vert. D'après les renseignements que j'ai pu soutirer à Marc-Edouard Collin (l'étude n'était pas encore publiée), il semblerait que le composé chimique qui constitue l'efficacité du produit soit le carvacrol qui est connu, entre autres, pour ses propriétés bactéricides. Les tests pratiqués par l'équipe de Marc-Edouard Collin ont été effectués sur des essaims artificiels. A chaque fois, on constate une diminution significative de l'infestation des adultes et du couvain par le varroa dans les essaims traités par les HE. Ces résultats demandent encore à être affinés pour la dose optimale d'HE à apporter mais aussi à être confirmés sur un plus grand nombre de ruches. Je peux néanmoins vous donner les doses utilisées dans l'étude ainsi que le mode d'administration utilisé. Pour l'anis vert, il faut diluer 1g d'HE dans un litre de sirop. Dans le cas de l'origan d'Espagne c'est 0,5g d'HE dans un litre de sirop. L'HE d'origan d'Espagne bio (la plus efficace) ne se trouve pas facilement et coûte environ 9€ les 5ml (environ 5 g). La seule que j'ai pu trouver est de marque Florame. On peut la commander dans les magasins bios (Les Halles de Cernay sont distributeur). Notre syndicat a décidé de tester l'efficacité de ces huiles essentielles. Nous vous ferons donc part des résultats de nos expérimentations dans un prochain Echo.



# MARCHE POPULAIRE

Dimanche 05 juin 2011 à 9 heures

Organisé par

Le Syndicat des Apiculteurs de Thann & Environs



Départ : Restaurant « La Maison Blanche » à Vieux-Thann

Destination : Waldkapelle

Retour : Au Rucher-école à Vieux-Thann pour l'apéritif et le repas.

Nota :  
- Boissons et remontants seront tirés du sac.  
- Au retour, utiliser le Parking après le pont de la Thur.  
- Les desserts sont les bienvenus.

« Ceux qui ne souhaitent pas participer à la marche sont néanmoins cordialement invités à se joindre à l'apéritif et au repas ! »

✂-----

Talon réponse à renvoyer impérativement pour le 27 mai 2011 accompagné du règlement à M. Robert HUMMEL  
20, rue Bellevue 68800 THANN. Tél : 0389370913

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Participe aux frais du repas : Enfant : 8 €

Adulte : 10 €

Nombre de personnes :

Adulte : .....

Enfant : .....